

Spis treści

Contents – Sommaire – Inhalt

Profesor Jacek Kolbuszewski (1938–2022)	5
<i>Marek Zybura</i> Dziedzictwo kulturowe Wrocławia w polityce historycznej miasta	7
<i>Karol Maliszewski</i> Wybrane aspekty eseistyki Olgi Tokarczuk	23
<i>Arkadiusz Baron, Krzysztof A. Kuczyński</i> Pogmatwane losy „Gerhart – Hauptmann – Sammlung”/„Schlesierbücherei” Maksa Pinkusa w latach 1934–1936	41
<i>Eliza Pieciul-Karmińska</i> Rozważania o znaczeniu strategii translatorskiej i paratektu tłumacza na przykładzie dwujęzycznego wydania „Podań i baśni z Górnego Śląska” („Sagen und Märchen aus Oberschlesien”) autorstwa Elisabeth Grabowski w tłumaczeniu Tobiasza Janikowskiego	71
<i>Michał Skop</i> August Scholtis – „wielki łajdak i antychryst” czy „szelma, błazen, mędrzec”? W 90. rocznicę ukazania się powieści <i>Wiatr od wschodu</i>	87
<i>Justyna Szumańska</i> Toposy dzieciństwa w autobiograficznej narracji Johanna Wolfganga Goethego	103
<i>Joanna Małgorzata Banachowicz</i> Podróż przez miejsca pamięci. Obraz Polski w poezji Petera Paula Wiplingera	115
<i>Gracjan Pieszko</i> Literackie obrazy zakonu krzyżackiego na przykładzie współczesnych polskich powieści	125
<i>Marek Krzyżanowski</i> „Poszukiwałem miejsca istotnego, pola sił. I znalazłem je tutaj”. Geopoetyka Północy w twórczości Mariusza Wilka	139
<i>Bartłomiej Siek</i> Od skandalu do humanistyki medycznej – trzy opowieści z gdańskimi lekarzami	155

Edward Białek

Sąsiedztwo zawsze zobowiązuje... Huberta Orłowskiego wkład
w poznawanie literatury innych Niemiec 173

Magdalena Popławska

Louise Otto-Peters – pionierka niemieckiego ruchu emancypracyjnego
i jej program reformy społecznej na podstawie utworu
Das Recht der Frauen auf Erwerb 183

Aleksandra Szadok-Bratuń, Marek Bratuń

Digitalizacja komunikacji a opiniotwórczość
mediów elektronicznych na początku XXI wieku 195

Jakub Rawski

Zemsta na miasteczku młodości. Echa *Wizyty starszej pani* Friedricha
Dürrenmatta w serialu Netflixa *Riverdale* 205

Iwona Legutko-Marszałek

Komunikacja bez przemocy 219

Michał Garcarz

Osobiste, grupowe i społeczne funkcje języka
w komunikacyjnej koncepcji przekładu 229

Rafał Jakiel

Narracje normatywno-etyczne i ich przydatność w popkulturowej
komunikacji perswazyjnej 241

Jan Gościński, Artur Dariusz Kubacki

Nowele górnicze Gustawa Morcinka w przekładach
na język angielski i niemiecki 255

Magdalena Łomzik

(Nie)przestrzeganie zasad sporządzania tłumaczenia poświadczonego
a zwrotne tłumaczenie poświadczone 281

Angela Bajorek, Małgorzata Chrobak

Ekologiczne tropy w prozie dla dzieci i młodzieży Johannya Spyri 297

Tomasz Małyśzek

Caspar von Schrenck-Notzings zeitgeschichtliche Publizistik:
Literaturexempel als Spiegel der konservativen Gesellschaftskritik 309

Hans-Christian Trepte

Alexander Puschkin (1799–1837) und Polen 333

<i>Ewa Jarosz-Sienkiewicz</i> Um die Briefsammlung „Postlose Wochenenden gab es selten bei uns.“ <i>Heinz Pionteks Briefe an Familie und Margit Düring</i>	343
<i>Krzysztof Kłosowicz</i> Arnold Zweig in der Vierteljahresschrift „Schlesien“ (1956–1996)	361
<i>Joanna Giel</i> Eine Begegnung zwischen Literatur und Philosophie: Zu Ernst Cassirers Studie über Thomas Manns <i>Lotte in Weimar</i>	373
<i>Marek Krisch</i> Erinnerte Heimat als prägende Erfahrung in Wolfgang Bittners <i>Niemandsland</i>	383
<i>Estera Jasita, Wolfgang Bittner</i> Die äußere und die innere Identität. Der Schriftsteller Wolfgang Bittner im Gespräch mit Estera Jasita	395
<i>Janusz Stopyra</i> Die Übersetzungen der Lyrik von Tadeusz Różewicz durch Karl Dedecius im Hochschulunterricht	403
<i>Jan Gościński, Artur Dariusz Kubacki</i> Ausbildung beedigter Übersetzer in Polen an ausgewählten Universitäten am Beispiel des Englischen und Deutschen	413
<i>Rafał Szubert</i> Zum metaphorbedingten performativen Widerspruch in der Sprache theoretischer Abhandlungen aus dem Gebiet des deutschen Rechts und zum semantischen Differenzierungsbedarf als Problemlösung	435
<i>Magdalena Dziurzyńska</i> Masculinity in Crisis: Separatism and the Search for the Deep Masculine in <i>Spartan Planet</i> (1968) by Arthur Bertram Chandler	445
<i>Joanna Zator-Peljan</i> The Most Common Problems in terms of Foreign Business Language Learning Regarding the Following Fields of Studies: Economics, Logistics, Administration and National Security	459
<i>Tomoko Takase</i> La métamorphose du Japon vue de la Belle Époque : une estampe en action ou un réalisme rêvé. Sada Yacco à l'Exposition universelle de 1900	469
<i>Anna Kuźnik</i> Comment les responsables de PME de traduction françaises parlent-elles de leurs services de traduction ? La traduction intralinguale, interlinguale et intersémiotique analysées à travers le lexique utilisé dans des entretiens exploratoires	493

<i>Henrik Gottlieb (traducido por: Fátima Romero Barrios y Anna Kuźnik)</i> Screen Translation. Traducción para la pantalla	525
--	-----

Książki

Books – Livres – Bücher

<i>Tomasz Waszak</i> Anhaltspunkt Generation	551
<i>Agnieszka Zakrzewska-Szostek</i> Das Wiener Theater des Fin de siècle in Max Kalbecks Augen – eine Edition seiner Theaterkritiken	555
<i>Renata Czaplukowska</i> Zur Relevanz der Semantik in der Ausbildung von DaF-Lehrenden	561
<i>Natalia Czudek</i> „Ziemio helwecka! Winkelriedów ziemio!” – Poetycki obraz Szwajcarii w antologii Jana Wolskiego	569
<i>Beata Podlaska</i> Publikacje poprawnościowe z zakresu polszczyzny dla tłumaczy przysięgłych oraz adeptów tego zawodu	575
<i>Aleksandra Wronkowska-Elster</i> Językowe, merytoryczne oraz tłumaczeniowe problemy przekładu angielskich orzeczeń w sprawach karnych	585
<i>Renata Czaplukowska</i> Potencjał glottodydaktyczny metody <i>storytelling</i>	591